

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

架空結構之精緻美 (Bobin 作品研究)

Le Sublime du Degré Zéro –Souvaineté du Vide de Christian Bobin–

計畫編號：NSC 89-2411-H-034-009

執行期限：89年2月1日至89年7月31日

主持人：林崇慧

執行機構及單位名稱：中國文化大學法國語文學系

計畫參與人員：姚佩芬

執行機構及單位名稱：中國文化大學法國語文學系

一、中英文摘要

摘要

Christian Bobin 的作品是風格獨特的小說詩。為什麼不用散文詩一詞？原因在其作品結構具有小說之多層性，同時文學經營方面又有詩的特質。因此，在歐洲所謂「語言危機」(la crise du langage) 及「文字價值解體」(une destruction de la valeur des mot)後，此種小說詩體是值得探討的另一種文學創作方式。

I. 文字結構形態

(1) 字的結構形態 (structure morphologique):

長單字與短單字使用比例(volume du mot)；短單字組成的字群特質；短單字字群與獨立單字間之組合關係。

(2) 節律(le son et le rythme):

單字如何組成一個句子之韻律；句子之間的組合又讓文章有何種音樂性。由文體學(la stylistique)的觀點來討論格律展現出的同時性(parallélisme)與反覆性(répétition)之價值。

(3) 字的品質(qualité)與意義(sens):

Bobin 擅長用空的字(les mots vides)經營出獨特的空間美：「架空結構」之精緻美(le sublime du degré zéro)。

II. 小說詩結構之可塑性與延展性(structure plastique)

(1) "tableau":

小說詩章節連貫僅以 I. II. III. ...代替，這種類似"tableau"的結構方式，有「架空」小說情節(intrigues)的功能，轉化過去小說追求繁冗的仿真性(vraisemblance)，以另一種精簡又不留痕跡的方式達到，甚至超越上述效果。如何選擇、排列事件與時間的安

排(choix et agencement des événements)則是研究重點。

(2) 人稱代名詞(pronoms)的使用：

小說中人物，無專有人名，而以人稱代名詞(je, il elle...)取代。因此，你、我、他等代表的人物隨時改變，小說的可塑性、延展性也大幅度增加、擴張；敘事者(le narrateur)以何種形態出現於小說中；敘事者與其他人物(les personnages)；敘事者藉由模糊不清的人稱代名詞與讀者(le lecteur)之間所可能建立的互動關係。

(3) 小說的自反性(auto-examiner)：

於小說詩抒情的表象下，隱藏了極強烈的的小說自我反省意識。作者對文學創作有其獨特執著，在「架空」(degré zéro)結構裡，作深度省思。

III. Bobin 於其作品中，對人存在本身也有多層次探討，其詩意的哲學觀，藉由「架空結構」(degré zéro)之文學創作方式，展現另一種豁達的人生觀。

關鍵詞：架空結構(degré zéro)、文體學、小說詩

Abstract

Christian Bobin's works are a kind of special type: novel poetic. We don't call it prose poetic because the structure of his books has several levels likes novels and the way he uses the words is similar to poetry. In Europe, after "the crisis of language" and "the destruction of the value of words", this type of creation -- novel poetic, is interesting to study.

I. Structure of the words

(1) Structure morphologic:

Volume of words, long words and short

words take each how many percentage in the text; characteristics of the sentences which are formed with short words and it's relation with the sentences formed by a single word.

- (2) Sound and rhythm
How the words form a phrase rhythm; The combination of phrases creates what kind of musicality. From the point of view of stylistics, we are trying to find the value of "parallelism" and "repetition" showing by the rhythm.
- (3) Quality and sense
Bobin likes use empty words to create special beauty space, which is the sublime of zero degree structure.

II. Structure plastique

- (1) "tableau"
Bobin doesn't use chapter to separate the text but "tableau". So the function of "tableau" is an important part of this study.
- (2) Pronoun
In the novels, author never uses names but pronoun. This replacement let the structure has more plastics because "She""He"or"You" can change anytime the person that they mention, so the relationship between narrator and other characters change. In the same way, the relation between narrator and reader change too.
- (3) Self-examine
Under appearance poetic, Bobin, by the zero degree of structure, let the novel has forces to self-examine him.

III. Humanity in Bobins's works.

Keywords : zero degree, novel poetic, stylistic

二、緣由與目的

探討小說詩的結構，透過文體學分析法尋找其特殊性。研究小說詩的目的在對現代文學創作方式做更進一步的了解。

三、結果與評論

研究內容與計畫達成目標大致符合。研究成果計畫將出版。

四、參考文獻

- Adam J.-M.,
Le Texte Narratif, Paris Nathan 1985
Le Texte Descriptif, Paris Nathan 1985
- Auscombe J.-C et Ducrot O.,
L'argumentation dans la langue, Bruxelles 1983

- Arrivé M.,
Les Langages de Jarry., Paris Klincksieck 1972
- Bally C.,
Traité de stylistique française, Paris Klincksieck 1951
- Combe D.,
Les genres littéraires, Paris, Hachette 1992
- Courtès J.,
Introduction à la sémiotique narrative et discursive, Paris Hachette 1976;
Le conte populaire, Paris P.U.F. 1986;
Analyse sémiotique du discours, Hachette 1991
- Declercq G.,
L'art d'argumenter, Ed. Universitaires, 1993
- Ducrot O.,
Le dire et le dit, Paris Minuit, 1984
- Genette G.,
Figure, Paris Seuil 1972
Fiction et Diction, Paris Seuil, 1991
- Greimas A.-J.,
Essais de sémiotique poétique, Paris Larousse 1972
- Guiraud P.,
Problèmes et méthodes de la stylistique, Paris Klincksieck, 1970
- Guiraud P. et Kuentz P.,
La stylistique, Paris Klincksieck, 1970
- Hamon P.,
Introduction à l'analyse du descriptif, Paris Hachette 1981
La description littéraire, Paris, Macula, 1991
- Joëlle Gardes-Tamine,
La Stylistique, Paris Armand Colin 1997
- Jakobson,
Essai de linguistique générale, Paris Minuit 1973
- Kerbrat-Orecchioni C.,
La connotation, Lyon P.U.L. 1975;
L'enonciation, Paris, Colin, 1980
L'Implicite, Paris Colin 1986;
Les interactions verbales Colin 1990
- Lathuillère R.,
La littérature, Presse de l'Université laval Sainte-Foy 1991;
La préciosité, Genève Droz 1969
- Le Guern M.,
Sémantique de la métaphore et de la métonymie, Paris Larousse 1972
- Martin R.,
Pour une logique du sens, Paris P.U.F. 1983
- Mazaleyrat J. et Molinié G.,
Vocabulaire de la stylistique, Paris P.U.F. Bordas 1986
- Molinié G.,
Eléments de stylistique française, Paris P.U.F. 1991
Approches de la réception: sémiotique et sociopoétique de La Clézio P.U.F 1993
- Peytard J.,
Syntagmes III: didactique, sémiotique, linguistique, Paris Belles Lettres 1986
- Quéré H.,

- Les intermittence du sens, Paris P.U.F. 1992
Qu'est-ce que le style? Actes du colloque de la
Sorbonne, Paris P.U.F.1994
- Rastier F.,
Sémantique interprétative, Paris P.U.F. 1987
Sens et textualité, Paris Hachette 1989
- Ricoeur P.,
La métaphore vive, Paris Seuil 1975
- Riffatterre M.,
La production du texte, Paris Seuil 1979
- Spitzer L.,
Etudes de Style, Paris Gallimard 1970